

**31997Y0205(01)- KÜLTÜREL UNSURLARIN TOPLULUK FAALİYETLERİYLE BÜTÜNLEŞMESİNE İLİŞKİN 20 OCAK 1997 TARİHLİ KONSEY İLKE KARARI (97/C 36 /04)**

*(31997Y0205(01)-Council Resolution of 20 January 1997 on the integration of cultural aspects into Community actions (97/C 36 /04)*

AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ,

Avrupa halkları arasındaki birliği daha da yakınlaştırma sürecinde yeni bir döneme işaret eden Avrupa Birliği Antlaşması'nın önsözünü göz önünde tutarak,

Avrupa Topluluğu'nun Kuruluş Anlaşması'nın 128. maddesinin özellikle de 4. fıkrasında belirtildiği gibi Topluluğun faaliyetlerinde Antlaşmanın diğer hükümleri gereğince kültürel unsurları da dikkate alarak,

Antlaşmanın 3b maddesine göre kendi yetkileri içinde yer almayan alanlarda Topluluğun yetki ikamesi ilkesine uygun olarak hareket etmesi gerektiğini dikkate alarak,

12 Kasım 1992 tarihinde Konsey bünyesinde gerçekleşen Konsey ve Kültür Bakanları toplantısında faaliyetlerin kültürel yanlarını dikkate almanın Antlaşmanın hükümleri gereğince yeni bir faaliyetin ya da politikanın hazırlıklarının mümkün olan en erken aşamasında durum bazında tek biçim bir uygulama haline gelmesini ve Antlaşmanın kültürü etkileyen diğer hükümleri çerçevesinde de bu konuların düzenli olarak ele alınmasını dikkate alarak,

25 Temmuz 1996 tarihinde Konsey, vatandaşların kültüre eylemsel ya da kullanıcı erişimiyle topluma tam olarak dâhil olmaları için gerekli bir koşul olduğu ve ülkelerdeki coğrafi, fiziki, sosyal, ekonomik ve eğitimle ilgili engellerin birçok vatandaşın kültüre erişimini zorlaştırabileceği ve özellikle de nüfus içinde daha az öneme sahip grupların dışlanmasını arttırabileceğini dikkate alarak,

Avrupa Topluluğu faaliyetlerinde kültürel unsurların dikkate alınmasına yönelik ilk Komisyon raporunu MEMNUNİYETLE KARŞILAR. Bu raporun kısmi bir beyan oluşturduğu; kültürel faaliyetlere ya da kültürel boyutu olan faaliyetlere önemli miktarlarda paralar harcanmasına rağmen uygulamaya konulan faaliyetlerin Topluluğun kültürel alandaki hedefleriyle nadiren örtüştüğü belirtilmektedir.

Raporun, Antlaşmanın hükümlerinin ve bu hükümlerden doğan faaliyetlerin etkili olduğu alanları belirlemede ilk kez atılan önemli bir adımı teşkil ettiğini ve bu durumun kültür sektörünün çıkarına olduğunu ancak raporun 128. maddesinde belirtilen hedeflerin ve yükümlülüklerin yerine getirilmesi için daha fazla çalışılması gerektiğini GÖZÜNÜNDE TUTAR,

Yapısal fonlar çerçevesinde çok sayıda Topluluk müdahalesinin (kültürel ve sanatsal miras, geleneksel el sanatları...vb.) doğrudan kültürel alanla ilgili olduğunu önemle KAYDEDER,

Topluluk faaliyetlerinde kültürel unsurların Antlaşma kapsamında aşağıda belirtilen ilkelere bağlı olarak dikkate alınması gerektiğini DOĞRULAR:

- Kültürün ifade ediliş şekillerinin hepsi Topluluk faaliyetlerinin ayrılmaz bir parçasıdır. Bunların hepsi vatandaşlığın değerini arttırıp hem kişisel hem de insanlık adına gelişim sağlayarak Topluluğun hedeflerin gerçekleştirilmeye katkıda bulunurlar.
- Kültürün, Topluluğun karar verme usullerinde yatay bir işbirliğini gerektiren diğer faaliyetlerle aynı doğrultuda olduğu kabul edilmelidir.
- Kültüre erişim ve kültürel kimliğin doğrulanması ve ifade edilmesi vatandaşların toplumun içine tam olarak girmeleri için gerekli bir şarttır.
- Kültürel boyutu olan faaliyetlerin uygulanması üye ülkeler arasında kültürün filizlenmesini sağlarken aynı zamanda üye ülkelerin ulusal ve bölgesel çeşitliliğine saygı göstererek ortak kültürel mirasın oluşmasını sağlayacaktır. Böylelikle,
- Avrupa'yı vatandaşlarına yakınlaştırmak,

- Avrupa halklarının birbirlerine daha da yakınlaşmasını sağlama sürecine devam ettirmek.

Avrupa,

-Birlik içinde vatandaşlık duygusunu kuvvetlendirerek;

Bu tür bir uygulama yanı zamanda çeşitli bölgelerdeki gelişim seviyeleri arasındaki farklılıkları aza indirmeye, daha fazla ekonomik ve toplumsal uyuma, iç pazardaki işçilere daha fazla istihdam olanakları yaratılmasına, toplumdan dışlanmanın kalkmasına ve vatandaşların yaşam kalitelerinin artmasına da katkıda bulunabilir.

-Üye ülkelerdeki kültürel faaliyetlere ilişkin farklı usul ve uygulamalara Topluluğun karar verme organları tarafından saygı gösterilmelidir.

-Kültürel unsurların bütünleşmesi saydamlık ve işbirliği içinde gerçekleştirilmelidir.

128. maddede belirtildiği gibi kültürel alandaki hedeflerini gerçekleştirmek ve kültüre ilişkin Antlaşmanın diğer hükümlerini yerine getirmek için Topluluğun diğer politikalarının kültür üzerindeki etkisinin dikkate alınması ve Komisyonun ilk raporunda belirtilen alanlardaki faaliyetleri düzenli olarak değerlendirmesi gerektiğini GÖZ ÖNÜNDE TUTAR. Bu alanlar:

- Kişilerin, eşyaların, hizmetlerin ve sermayenin serbest dolaşımına ilişkin konular da dahil olmak üzere tek Pazar,

- Topluluğun iç politikaları,

- Bilgi toplumuna ve memnuniyetle karşılanan sanayilere ilişkin konularda dahil olmak üzere görsel-işitsel ve telekomünikasyon politikaları.

- Topluluğun dış ilişkileri;

Topluluğun ekonomik ve toplumsal uyumunu kuvvetlendirmek amacıyla yapısal fonların kültürel yanlarını da dikkate almak ve Topluluğun mevcut yasal çerçevesinde uyumlu gelişmeleri teşvik etmesi KARARLAŞTIRILMIŞTIR.

Kültür alanında uygun olan her seviyede Topluluğun diğer politikalarının değerlendirilebileceği etkili ve uyumlu usuller tesis etmesi KARARLAŞTIRILMIŞTIR. Bu usullerin amacı özellikle hali hazırda var olan ve teklif edilen Topluluk faaliyetlerinin kültürel yanları konusunda bir bilgi akışı yaratmak olacaktır.

Komisyonun aşağıda belirtilen konulardaki amacını MEMNUNİYETLE KARŞILAR.

-Çevre ve sağlık konularındaki deneyimlerine dikkat çekerek kültürel hedefleriyle aynı doğrultuda olan faaliyetlerinin koordinasyonunu daha iyi sağlamak amacıyla gelişmiş ve etkili usuller tesis etmek,

-Antlaşmanın diğer hükümlerinde belirtilen politikaların geliştirilmesinin başlangıcında değerlendirme için uygun usulleri geliştirmek, hangi tekliflerin kültür üzerinde etkili olduğu, bunların yıllık çalışma programı çerçevesinde belirlenmesi ve bu tekliflerin bu Karar'da belirtilen kültürel ilkeleri dikkate almasını sağlamak,

Ayrıca Komisyonu,

-Ulusal seviyede kendi koordinasyonlarını kolaylaştırmak için Üye Ülkelere kaliteli bilgi temin etmeye devam edilmesine ve bunun geliştirmeye,

-Konseye her yıl Antlaşmanın diğer hükümleri gereğince Konsey ve bizzat Komisyon tarafından zaman zaman belirtilen öncelikli hedeflerin gerektirdiği gibi Topluluk faaliyetlerinde kültürel unsurların nasıl dikkate alınacağı konusunda bir rapor sunmaya,

-Birlik içinde kültürel faaliyetlerin ekonomik etkilerini özellikle de istihdam üzerindeki etkilerini detaylı bir şekilde değerlendirmeye,

-Faaliyetlerine göre Konsey tarafından kültürel unsurlara yönelik olarak ifade edilen görüşlerini dikkate almaya ÇAĞIRIR.

-Hem 12 Kasım 1992 tarihinde kabul edilen ve yukarıda da belirtilen kararlardaki hem de bu Karar'daki ilkelerin ne kadar göz önünde bulundurulduğunu değerlendirmeyi,

-Bu ilkelere ne derece uyulduğunu değerlendirmek üzere kabul edilen usullerin işlerliğini, etkilerini ve ilgilerini düzenli olarak gözden geçirmeyi,

-Bunların geliştirilmesi için gerekli olabilecek her türlü önlemi göz önünde bulundurmaya,

-Gerekli olduğu takdirde daha fazla rehberlik sağlayarak kültürel unsurların Topluluk faaliyetleriyle bütünleşmesinin daha fazla nasıl sağlanabileceği ve ilerletilebileceği konusunda fikirler geliştirmeyi ve sunmayı ÜSTLENİR.

Öğrenci Çevirmen: Pınar Sabuncu Artar  
Öğrenci Proje Asistanı: Yaşar Serkal Yıldırım